

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

マイカー点検教室

日本語記事は8ページにあります。

Aula sobre inspeção de veículos privados

Pequenos problemas em automóveis também podem causar grandes acidentes. Para prevenir eventuais problemas, é necessário aprender os conhecimentos corretos para fazer a verificação diária de seu automóvel.

Podemos aprender como fazer a verificação diária, trocar os pneus, lidar com baterias descarregadas, etc e as formas de resolver os problemas do automóvel. Contaremos com a presença de um mecânico profissional que nos ensinará de maneira clara esses conhecimentos úteis. Participe!

▼**Data e horário:** 3/11 (sábado), das 13:15 às 15:30. (Favor chegar no local e fazer a admissão até 10 minutos antes do início da aula).

▼**Local:** Centro Comunitário Central da Cidade de Chiryuu, salão de reuniões do primeiro andar.

▼**Número de participantes:** 100 participantes (para os que querem fazer a inspeção diária em seu próprio automóvel, as 25 primeiras inscrições por ordem de chegada serão selecionadas. Carros importados ou recreativos "RV" não poderão participar).

▼**Taxa de participação:** evento gratuito.

▼**Inscrições e informações:** preencher o formulário de participação até o dia 19/10 (sexta-feira) no Departamento de Segurança, com o encarregado de segurança e trânsito (tel: 95-0115). Também é possível fazer a inscrição por telefone.

Easy Inspection Work Shop for Your Car

Some minor troubles of your car may lead to serious car accidents. To prevent you from causing such accidents, it is essential for you to get a proper knowledge of a car inspection. Our professional car-mechanics cordially teach you how to do a handy check on your car, how to change tires, and how to recharge a battery. Feel free to join our work shop to get a tip for an easy inspection.

▼**Date:** Saturday November 3. 13:15 – 15:30 (You need to register at the reception at least 10 minutes before)

▼**Venue:** The large conference room on the first floor of Churyu public hall

▼**Fee:** Free

▼**Seats available:** 100 (If you want to inspect your own car, the first 20 persons can do. However, the RVs or imported cars are not accepted.)

▼**Inquiries:** Please fill in the application form at the Safety and Security department, or directly call Tel: 95-0115 for application by Friday October 19.

男女共同参画講演会

日本語記事は8ページにあります。

Palestra sobre a cooperação entre homens e mulheres

Venha refletir conosco acerca da cooperação entre homens e mulheres com a repórter freelancer Matsuda Tomoe. Ela proferirá uma palestra contando sua experiência em matéria jornalística conduzida no abrigo para os refugiados durante o Grande Terremoto do Leste do Japão. Participe!

▼**Data e horário:** 1/11 (quinta-feira), das 13:30 às 15:30 (abertura do auditório às 13:00).

▼**Local:** Auditório Público "Koudou" do Centro Comunitário Central "Tyuuou Kouminkan".

▼**Taxa de entrada:** evento gratuito.

▼**Tema da palestra:** "Relações construtivas entre homens e mulheres observadas durante o Grande Terremoto do Leste do Japão".

▼**Palestrante:** Senhora Matsuda Tomoe (repórter freelancer).

▼**Admissão e guarda de crianças:** crianças de um ano e meio até as de idade de ingresso escolar poderão ficar neste espaço. Os interessados devem telefonar para o Departamento de Promoção ao Trabalho até o dia 22/10 (segunda-feira) para fazer a inscrição.

※ Prevemos que haverá um grande número de carros no estacionamento. Na medida do possível, venha com outras pessoas no mesmo carro. Contamos com sua colaboração.

▼**Informações:** Departamento de Promoção ao Trabalho (Tel: 95-0144).

Lecture to Promote Gender Equity

Do you realize a gender equal society in Japan? A freelance announcer, Tomoe Matsuda will give a report reflecting her experience to interview the evacuees of the 2011 Tohoku earthquake and tsunami at the shelter. Do not miss this opportunity to think of the standpoint of gender equity.

▼**Date:** 13:30 – 15:30 (the room opened at 13:00) Thursday November 1.

▼**Venue:** The lecture hall of the central public hall

▼**Fee:** Free

▼**Title:** Supportive relationship between men and women through the 2011 Tohoku earthquake and tsunami

▼**Lecturer:** Tomoe Matsuda, a freelance announcer

▼**Others:** Child care for children under school age (1 1/2 – 5 year olds) is available. If you need, feel free to inquire of the department of cooperative action about availability of the child care by Monday October 22. Since our parking space is limited, do not come to the hall by car or ride-share with your friend to the hall.

▼**Inquiries:** Call the department of cooperative action at (Tel: 95-0144).